

ملا نصر الدین

№8.

Цѣна 12 к.

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک

۸



بوراده کی شکل اذن دیرینمده دی و اوزگه شکل چکمه فرصت اولمادی



عثمانی ده سلا مشاق اصولی .

Службеник на турците



باطوم ده آجارا محالنده ملا لار و رعیت

Myuse br Tamyskoi obnastu .

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

تيلگرام ايچون آدريس: تفليس، ملائصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قيمتى

قباق صحيفه ده پييطيت ايله برسطرى ۱۰ قېك، دال صحيفه ده ۷ قېك.
آدريس ده نيشمك حتى ۳ دانه يدى قېك لك ماوقه در.

آبونما قيمتى

قافقازده و روسيه ده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكه ندرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات.

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهر لرده ۱۲ قېك.

۲۲ فيورال ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چينخان تورك مجموعه سى در.

۱۴ صفر ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисскае Отдѣленіе.

Головинский проспектъ, № 9.

غرامافون



تفليس، غلاوينسقى كوچه ده نومر ۹.

بوراده گوسته ريلن فابريكا نشانه سنه لازم در دقت ايله مك.

هر بر غرامافونمزك و غرامافون حصه لرينك اوستنده بو نشانه وار.

دانشان ماشينالارك هيچ بر فابريكاسى نك اختيارى بوخدر اوز ماشينالارويينه

غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بزيم پاتينت لى

ماشينالاريمزدن عبارت در.

غرامافون ابو ايچون اك گوزل بر مشغوليت در.

غرامافون اوخويور، چالبر، گولور، و غيره.

غرامافون واسطه سى ايله ايوده سازنده و اويناماق مجلسى قورماق اولور.

غرامافون دنباده اولمجي دانشان ماشينادر، وهميشه اولمجي اولاجاق.

بزيم ماشينالارك تعريفى: ميخائيزمى ساده، محكم، چوخ ياشيان، ظاهرى

گوزل و هاميدان واجب - طبيعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.

ديقابرک برندن ايکي طرفلى پلاستينقلار باشلانوب ساتيلماعا: خردالارى ۷۵ قېك، «گرانده» آدللى لارى بر منات ۵۰ قېك هر برى.

مصلحت گوروريك آشاعده آد ويريلن خواننده و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسسونلار:

مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشه لى، مشهدى غفار ايرانى، هلال، خانم لاردان واروارا، آتنا.

يسقريبقاچى لار: آرشاق و اميرجان، تارزن اونيس (كامانچه) سيوى ميرزا قلى (كامانچه). دودوكچى لر:

مرزا على مير صادقوف؛ زورنلجى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.

!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدلار !!!

!!! ساخته لرندن احتياطللى اولگزر !!!





گنجهدن

«ترقی» غازیته سنه

ژورنالی جمیع صاحب سواد مسلمانلر اوخویورلر و اوخویه- جاکلر. از آن جمله بنده. مرثیه خوانه لازم دگلدر که دیه آلمیون و اوخومیون. مرثیه خوانک اوزنده تاپشوردم که «ملا نصرالدين» صحبتی دوباره بزیم ایوده دانشیاماسون. هان گون مرثیه خوان منبرده جماعته دیدی که منم دیلمدن افترا دوزلدوبلر من او جوره دیمه میشم که جماعت ایچنده دانشلفور. من «ملا نصرالدين» ی اوخویانلره لعنت دیمه میشم: احوالات بو گونه اولدی قورتاردی. ترقی و حریت پرورلرک، مشروطه پرستلرک و غزته یازانلارک باردلرنده هیچ بر کلمه مرثیه خوان بزیم ایوده نالایق سوز دانشمیوب.

عادل خان زیادخانوف.

(ترقی، نومره ۳۶)

اداره دن: همین مکتوبی عادل خان جناببارینک خواهشینه کوره مجموعه مزده چاپ ایتمگی لازم ییلدیک.

جواب

ملا نصرالدين نام غزته نك (۵) مجی نمره سنده (۷) مجی صحیفهده قاسم کند لزیگیلری امضاسیله بزیم آرامزده دوغریلق ایله متصف عالیجناب فضیلتلو دیوان بگی حاجی علی نك علیهنده یازلمش وبهتانلار ایله مشحون ومملوق اولنمش بر مقاله ناصادقهیی او قودق: فی الحقیقه مذکور ذات فاضل دیوان بلی شریعه غرایه و نظام پادشاهییه مخالف رشوتدن و رشوته مشابه شیلردن خالی و بعید اولماسنی ییلیرز. و هیچ هیله نالایق ایشلره قاریشمیانیده ییلیرز. و بوندن سوگرده هیله قبیح ومنموم فعللرندنه ابعد اولماسینیده امیدیدرز.

محترم «ملا نصرالدين» مجموعه سنك ۳۶ مجی نمره سنده گنجهدن یازلمشدی که منم ایویمده مرثیه خوان منبرده جمیع ترقی و حریت طرف دارلرنی خصوصاً مشروطه پرستلری و هامی غزته یازانلری تکفیر ایدوب جماعته لعنت اوخودور. چونکه مقاله یازان حقیقتنی یازمامشدی، اوگا گوره بر ایکی کلمه بو بارده یازماقی اوزومه اذن ویردیم.

اون ایل وار که والدهمز ایوده اون گون محرمی مخصو- صی و بی غرض بی منفعت اوز خرجی ایله امام حسین تعزیه- سی دوتدورور. خواهش ایدنلر بو تعزیهیه تشریف گوتورورلر. اوچ دورت ایلدن بری تعزیهیه تکلیف اولنان مرثیه خوانلرده زمانه نك تقاضیسنه گوره ترقی پرورلره و حریت پرستلره ال گوتوروب دعا ایتمکده درلر. همچین بو ایل اوخویان مرثیه خوانده هر گون ترقی پرورلره و گنجهدنکی تازه مکتبلره رونق ویرنلره دعا ایوردی. اما محرمک یدمجی گونی مرثیه خوان ملا نصرالدينك ۲ مجی نمره سنده یازیلان مصرعی «نجه قان آغلا ماسون داش بو گون، قیرخیلیبر گور نجه مین باش بو گون» باره سنده «ملا نصرالدين» غزته سینه بر نچه سوزلر دیوبو جما- عته تکلیف ایدوب که آلمیون و اوخومیون «ملا نصرالدين» غزته سینی!

بو سوزلرک جوابنی اوبسری گون هم جماعته هم مرثیه خوانه یئتوردم. چونکه «ملا نصرالدين» صحبتی اولان گونی بنده ایوده اولما میشم. جماعت یغیلان وقت «ملا نصرالدين» ک تازه پوچندن گلمش نمره سینی ایله آلوب دیمیشم جماعته که بو

ویردی که منم اوغلیم ملا حسن سزه مرثیه اوخویوب، یتیمیش
مناتی چخیرام اوغلیمک زحمتنه، والسلام. بز سوروشدیق که
«جناب شیخ علی، ایله والسلام؟ شیخ علی جواب ویردی که
«بلی، والسلام. ایله والسلام؟ بلی، والسلام.»

دخی بوندان آرتیق عرضمز یوخدر.

یا جوجستان محالنده بی چاره اگیلس جماعتی طرفندن.

والسلام.

معرکه

شیشه شهرنده بو گونلر بر بویوک معرکه یوز ویروب.
آخشام ساعت ۹ ده یا ۱۰ ده شهرک بویوک کوچه سنده ۱۸ یاشنده
بر جوان باشلیوب چیغرمآغه که «آی آمان، منی قورتارک». محله
اهلی ایله گمان ایلوبلر که بدکه بر اوزگه ایش واقع اولوب،
چونکه بورا شیشه شهری در، مسلمان ولایتی در، اوغلان اوزی ده
جوان، گیجه وقتی، تک و تنها... یعنی منلا، فلان و یهمان.
اما آخردد گوروبلر که ایله بر خطا یوخدر، آنجاق یازیق
اوغلان قورشاغینه کیمی دوشوب باتوب پالچیق، یعنی شهرک معتبر
کوچه سنده.

عیبی یوخدر، مسلمان ولایتی در، همیشه کی ایشلردر، تعجب
ایله مک لازم دگل.

گنه الله راست سالدی که بیچاره جوان اوزگه خطایه
راست گلمه دی، چونکه گیجه تک قارائلقی، اوزیده مسلمان شهری،
اوشاقده تک و تنها. والله خطادی. الله راست سالدی.

«جر جراما»

تعجب

دوغردان چوخ تعجب که نجه قورخمورلار؟

«دین و مشقت» مجموعه سی ۶ مجی نومره سنده یازیر که
«بو اوروپا مقلدلر بعضی مدرس و معلم لر که عورتلرینی و
قیزلارینی گوتوروب تیاترلاره گیدیرلر - بونلار یوم المحشرده خدا
حضورنده رسوای عالم اولماقدان نجه قورخمورلار؟»

دوغردان نجه قورخمورلار؟ منده همیشه تعجب ایله میشم که
بزیم قاقازدهده بر پاره یورویا مقلدلری و یورویا علملربنی
اوخویانلار عورتلرینی و قیزلارینی گوتوروب تیاترلاره آپاریرلار.
دوغردان، گورمه سن بونلار محشر گونی رسوای جوان

اولماقدان نجه قورخمورلار؟

چوخ چوخ و چوخ تعجب ایلیورم که نجه قورخمورلار؟

آی باشک باتسون!

«هردم خیال»

بنامه علیه ملا نصرالدین مدیرندن توقع اکید اولنور که
همین سطرلری مبارک ملا نصرالدینک بر گوشه سنه درج و دخل
ایله .

همین مکتوبده اون ایکی نفر آدمک امضاسی وار.

ادبیات

بر بهانه الده عنوان ایتملی بوندان سورا

بوسبتون مخلوقه اعلان ایتملی بوندان سورا

نو اصولک شرعه بر عکس اولدیغین ایضاح ایدوب

کهنه فی تطبیق قران ایتمه ای بوندان سورا

خاصه بو ژورنال غایت امرنده برفتوا تاپوب

سد راه نشرعرفان ایتملی بو ندان سورا

بویله ایش، بونجه غایت، بونجه مازیت اولمازجانم

بونلاری محکوم بطلان ایتملی بوندان سورا

دین کیدیر، مذهب کیدیر، قدری ایتیرمالارک

چاره امرمسلمان ایتملی بوندان سورا

هر یتن کندین محرر عد ایدوب مین سوز یازیر

بونلاری مطرود اوطان ایتملی بوندان سورا

کسملی هر نوعیله اولسه نفوذین، حرمتین

سربسر آواره نان ایتملی بوندان سورا

جیرمالی دفترلرین، سفیدرمالی چیرنیل قاین

فکر ترویج قلمدان ایتملی بوندان سورا

تمکن اولسه لاپ کوکندن قالدیروب بر ظن ایله

جمله مطبوعاتی ویران ایتملی بوندان سورا

سیما شاعرلری حکماً و حتماً، زور ایله

خارج از اسلام و ایمان ایتملی بوندان سورا

مختصر هر کیم که گوردک فهمی وار بر سوز قایلر

کفر ایله مشهور دوران ایتملی بوندان سورا

آرقاداشلار! الامان کل تیز ویرویده ال اله

هم بو یولده عهد و پیمان ایتملی بوندان سورا

عاید اولمیر ایمدی بونلاردان بزه بر منفعت

پول ویرلرسه مسلمان ایتملی بوندان سورا

«ابو نصر شیبانی»

والسلام

والسلام؟ - والسلام ایله بو؟ بلی ایله والسلام. باش آغریسی

اولماسه، احوالاتی باشندان نقل ایله رم.

نچه ایل بوندان قباق بز یازیش جماعت یتیمیش منات یغوب

نابشیردیق شیخ علی حاجی حسنعلی اوغلنه که ساخلاسون و

مسجدک بر یری خراب اولسه صرف ایدهک. بو ایل همان یتیمیش

مناتی ایسته دیک که مسجدی تعمیر ایدهک. شیخ علی بزه جواب

زنجیر

«ترجمان» غازیته سی نیک دیدیگی کیمی بیلیمورم بزم قافقازده و بالخاصه تفلیس شهرنده نه حال وار که بوراده هر یرندن قافقان «ملتک قباغه» گیتهمه سینی مسلمانلارک الفباسنه، املاسنه اسناد ایدرک، بونلارک باشنه گنیرمدکلری او یون قالمیور. میرزا فتحعلی، میرزا رضا، غوسپودین شاء تختینسقی هپ تفلیس ده توربورلر! . . .»

بو سوزلری یازیر ترقی ننگ ۳۱ مجی نمره سنده محترم ادیمز علی بک حسین زاده جنابلری.

دوغری در، قافقازده چوخ غریبه حال وار، اما تک برتفلیس دکل: قافقازک باکوشهرنده ده برغریبه حاصیت وار که هر براهل قلم باکو شهرینه داخل اولور، برکلمه سوز ایله ده، بر اشاره ایله ده ایسته میر «جرگه» دن بر قدم کناره چخسون و یازدیق لارینی اول بر قویور قباغنه و اوز اوز بله مصلحت ایلدور که «گوروم بویازدیقلاریم قوجی باشی لارینه» مرثیه خوانلاره و قصابلاره «خوش گله جکمی؟ ایله که گورور «خوش گله جک»، گوتوروب و یریر مطبعه یه که دوزوب چاپ ایله سونلر. بو سوزلر دلیل سز دکلر.

معلوم شی در که عالم لریمز و شهرتلی یازچی لاریمزک چوخ باکوده درلار. تفلیس ده و غیر شهرلرده آنجاق میرزا فتحعلی کیمی و شاه تختینسقی کیمی خردا مردا یازچی لا ریمز اولوب. نه وقت باکوده تازه سوز، تازه بر فکر، تازه بر مسئله اورتایه قویولوب: تو- تاخ که بو مسئله لری قالحیزانلار «هر بر یرندن قالحان اولوب»، پس مسئله لر اوزلری نجه؟ بیز ایفانا بیلیمه نیک که مثلا حجاب مسئله سینی حسین زاده جنابلری اوجور باشه دوشور، نجه که ایچنده یاشادیقی باکو جماعتی؟ اما باکو جماعتی بونی بیلیمیر، او سببه که بو بارده حسین زاده جنابلرینی ده اوز «جرگه» سنده گورور. قیزلاریمز ۹ یاشسنده اره و یوروب مکتب عوضنه بر پهلو انک اوطاقنه کوچورتک مسئله سی دوشوب، نه دانیشوبلار بو بارده باکو عالم لریمز؟ یوخسه بونلار هامیسی خردا ایشلردر؟ تفلیس «یرندن قالحانلاری» الف با مسئله سی باشلیوبلار. باشلیانلار هله هیچ پس، مسئله نیک اوزی نجه؟

بز بوگا تعجب ایتمیریک که حسین زاده جنابلری الفبامزک بالمره ده گیشیلیمگنه فتوا یرمیر، اوندان اوتری که باکوده اوتورا اوتورا

بیله سوزی یردن بیره دانیشماق اولماز، باکوده آنجاق معلم لرک کتابلارینک بر نجه قصورینی بهانه ایلوب عبدالله جودت دن اذن آلامش یازدیقلاری کتابک اوستنه قلم چکمک اولار.

بز بوگا تعجب ایله میریک. او شی که بز اوگا تعجب ایدیریک - بودر:

(۱) اگر یر یوزنده جمیع ملت لرک الف باسینی قباغمه قویساق، باخوب گوره ریک که قدیم فارسلازک «میخ» یازیلارینک، هندی لرک «دیوانا غاری» الفباسی نیک، یاپونلارک «قاتاقانا» الفباسی نیک، ایرمنی لرک، یهودیلرک، روسلا-رک «کیریل» الفباسی نیک و بوتون یوروبا الفبالرینک ایچنده تک برجه بیز ایشلندیمگنر نسخ (عرب) الفباسی در، که باشده یازیلان حرفلر بر جور یازیلیر، اورتاده بر اوزگه جور، آخرده بر اوزگه جور، اولیجده یازیلانده ده بو جور یازیلیر. من ایله قانیرام که بوجور الفبانک صاحبی بلکه «هیروغلیفه» ده گرک شکر ایله سون. تعجب که حسین زاده جنابلری بوباره ده بر سوز دانیشمیر.

(۲) محترم ادیمز انگلیزلرک املاسی نیک آدینی قویور «عجیب»، اما بزم املایه هیچ اولماسه «بر آز عجیب» ده دیمک ایسته میر. بونک عیبی یوخدر: بیزه ممکن در بو شکمن چخماق، اما بو جور تازه خبری و یرن گرک اونوتما که «آیندی» ترقی» ده بومژده نی ایشیدن اوزون اتکلر چیتیمق چالوب اوینورلار که «باخ، بز نه قدر انگلیزلردن خوش بختیک»

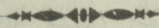
(۳) حسین زاده جنابلری دیبورلر که الفبانک چتین لگی ترقی یه مانع اولا بیلیمز بوگاده یاپونیا لری لرک مدنی تک «اوج بالاسنه» چخماقلارینی دلیل گتورور. اؤلا، مقاله صا-حبی اوخوجی لاردان بونی گیزله دوب که یاپونیا لری بو ساعت بو فکوره درلر که قدیم الفبالری ایله یازیلیمش کتابلارینی جیروب یاندیرسونلار و «لاتین» حروفاتینی ایشلتمگه باشلاسونلار «قراناتک» قاموس الاعلامی، جلد ۸ صحیفه ۵۳۴۶). بوندان بیله آلاشیلیر که هله یاپونیا لیلار «اوج بالایه» چخمیوبلار، چونکه ایندی اوج بالاده اولمش اولسالار، ایله ده تازه الفبانی قبول ایلندن سورا گرک اوجوب و ن-خالار هوایه. ثانیاً، توتاخ که من گورورم منم یولدشم آیاغنده زنجیر «برفند» ایله چخوب بر دیواری آشدی او طرفه. مگر دخی من آیاقمده کی زنجیردن خلاص اولماغه گرک

چالیشمیا.

(۴) الفبانی آفادیمیلار ده گیشمز، و اثرلرینی عبدالحمید خان ثانی یه «تقدیم ناچیز عبودیتکارانه» ایدن شمس الدین سامی کیمی «اربابی بولنان ذوات» ده گیشمز. ارباب لر و آفادیمیلار اللی ویوز ایلدن سورا گوره جک لر که میرزا فتحعلی لر و «غوسپودین» شاهتاخ-تینسقی لر یوخی دان گوزلرینی آچان قیرمزی سققالارک همتی ایله الفبانی ده گیشوبلر. توتاخ او وعده آفادیمیلار و «ارباب» لر بر آز گوله جکلر، اما بیله ایشلر تاریخده گورسنن بر حال در: ۱۷ مجی عصرده اگ شهرتلی طیب پروفیسور «ریولان» اینانا بیلیمردی که «غاروبیدر» کیمی بر نامعلوم شخص بدنده قانک حرکتی نیک قانونینی و حکمتی کشف ایله بیله. (پیساریفک اثرلرینک ۴ مجی جلدنده ۴۷۴ صحیفه سنده بیله تمثیل لر چوخدر) بو سوزلری یازاندان سورا بیز اوزو-مزی بورجلی بیلیریک بونی ده دیمگه که «ایکمجی ایل» کتابینک حسین زاده کیمی بر ادبیک طرفندن تقید اولماسینه بیز کتاب صاحب لری ایله بر یرده هر حالده تشکر ایتلمی بک و همان تقیدده گوستریلن قصور-لارک بر نچه سینی تصدیق ایلیریک. بو بس در.

دخی بو بارده بوندان آرتیق دانیشماغه مجموعه مزده یر یوخدر: لاکن امیدواریق که یولدشمز نعمان زاده نیک بو خصوصه دخی تفصیلی جوابینی اوخوجیلاریمز «ترقی» ده اوخویالار

«ملا نصرالدین»



همین فورال آبی نیک ۲۴ ده آرتیستی-چیسقی اوپیشیتوانک زال اوتاغنده تفلیس ده هر ایکی مسلمان جمعیت خیره لرک منقعه ته مسلمان آخشامی (ویچهر) اولاجاق. بیلیت لر سانیلیرلار (۱): ویچهرک مدیره سی تقی یوسا حانمک ایونده (قریلوف کوچه سی، اوز اوی) ایران قونسولخانه سنده (بیبوتوفسقی کوچه ده نمره ۲۳) و قافقاز مسلمان جمعیتی رئیس ابراهیم بک وکیلوفک ایونده (اوجبنی یرده اولوق نمره ۸) بیلیتلرک قیمتتی ۲ منات ۱۰ قیک در.



آنجاچ اوج آدم

ماشالله ياخشى كيجدى، او قدر ضرر اولمادى، آنجاچ اوج آدم يارالاندى، پيرى مرحوم اولدى، ايكى سىده ياتير: پيرى عورت پيرى ده اوشاقدى. اوخوجى لار ايله خيال ايله مەسونلر. كه قوجى دعواسى دوشوب، خير، زيارت ايشى دره، كىرلاى مصيبتى دره، آخرت ايشى دره، ثواب ايشى دره، فيضى حدسدر. گنه اوخوجى لار ايله بيله لر كه مشقعهده عاشورا گونى مسلمانلار گولله بازلقنى ديپورم، خير، من ديدگيم بودر كه بر نچه گون بوندان قباچ سوراخانى جماعتى يغمشمشدى واقزاله كه كىر بلادن گلن مبارك همشيرلر ينى زيارت اينسوللر. بلى، كىر بلاللى لار واقزالدان دوشديلر و يولا چخان كيمى جماعت باشلادى گولله بازلقى، چونكه بزورده عادتدر: طوى ده بك حمامدن گلنده و بريسى اوزاق سفردن گلنده گولله آنالار.

خلاصه، نا قافل، گوللر گيدوب دگديلر بر نچه آدامه، نچه كه يوخارى ده عرض ايله ديك.

يعنى من ديميرم كه گولله آنالار گىر گناهى وار. خير. بونلار هاميسى اجل ايشى دره، يوخسه گولله مكا نيه دگمەدى كه من ده اوراده ايديم. غرض، بو ايشلرى ييلمك اولماز، اما بورا-سى وار كه بز چوخ خوشبخت ملتايك، چونكه ماشالله هر ايشمز توى بايرامدى: تعزيمزده توى بايرامدى، زيارتمزده توى بايرامدى، اوزومزده توى بايرامبق.

من آنجاچ بونى ديمك ايستيورم،

«دمدمەكى»

داشكنده جى جى لر!

- (۱) مچى كوكناجى، افيونجى، بنگ جى لردور
- (۲) مچى كه نه جى، مدرس جى، ايشان جى لردر كه: بونلر اسكيلك بددعالك، طمع جى لك ايله جى توقوب، انصاف حقانيت مدنيت انسانيه ته سد چكيورلر!
- (۳) مچى اوپونجى، بوغان قرساجى، مالنماجى اوزون چاپان آق فاقيلدوروق جى، آسترما ووقجى، مسيانر لردور كه بونلر دانوس جى لر ين توخوب، مسلمانلريك ترقى يول لر ين بند ايلبورلر!
- (۴) مچى بايجى، مكا جين جى لر يله سپرگردان اولوب اگرده بر طرفدن اسلام جى لر ينه شعله دوشسه همان بل چيقجى بويوروب بر كيتدر يورلر!
- (۵) مچى فقر جى، يماق جى، خير جى، حمال جى لردر كه بونلر (الفقر فخرى) كلمه سين فيشانه لر ينه يازوب قويان كيمى بر صورتى و يوزدن عبارت اولوب، بونلر انسانيت معيشت جى لر ين تارمار ايتمكده درلر.

(جى جى بر دكانچى)

پوچتا خانه

من ايندى به كيمى هله قانا يالمه ميشم كه بو پوچتا خانه نى اوروس نهدن اوترى ايجاد ايلوب. ديپورلر كه هله يوروپاده بوندان ده دستگاهلى پوچتا خانه لر وار. گنه دمير يولى اولميا، آرابا يولى اولميا، آداملار گ ترددى اولميا- او وعده توتاخ كه هله بر يانه پول گوندرمك يا كاغذ گوندرمك ايجون بلكه پوچتا خانه لازم اولا. اما ايندى كه هر گون ايرواندان قفليس گيدن وار، قفليسدن گنجيه گيدن وار، شكدن شيروانه گيدن وار- دخى پوچتا نيه لازم: كاغذ گوندرمك سن يا پول گوندرمك سن يا شى گوندرمك سن چيخ بازاره سوروش گور گيدن كيمى- وير آپارسون- دينمز سويله مز، خرج سز و زحمت سز. يعنى ماشالله بزيم مسلمانلار بو مطلبى چوخدان باشه دو- شوبلر و نچه كه منيم سليقمەدى اونلارده ايله رفتار ايلبورلر.

بزيم باشمز بو جور ايشار چوخ گلير. گون اولماز كه اداره مزه بر بيله كاغذ يازماسونلار: «جناب ملا نصرالدين، من كىر بلاللى على حاجى الله قلى اوغلى مشهدى جعفره ۵ منات و بريديم كه گتوروب يتورسون سز گ خدمتكزه، سزدن توقع ايديرم كه پولى آلان كيمى منم آديمه ايروانه مبارك اولان مجموعه گزى اولمچى نمردن باشلوب گوندره سگز».

چوخ عجب. ايكي گون گيچر، خبريمز اولور كه غيرت مطبعه سنه بر نقر آدم گلوب و ديپوب «من ملا نصرالدينى گوره جگم». بلى، جواب ويروبلر كه ملا نصرالدين فلان محلده و فلان كوچه ده اولور. ايكي گون كيجر مطبعه دن بزه سفارش ايلبورلر كه همان ايروانلى گنه فایتون ايله گلوب ملا نصرالدينى سوروشورمش. گنه جواب ويروبلر كه ملا نصرالدين فلان يرده اولور. ايكي گون ده كيجر. برده گورورسن كه داويدوفسكى كوچه يه فایتون ايله بر مسلمان گلير، كوچه نك اورتاسنده فایتونى ساخلوب ملا نصرالدينى خبر آلير. آخرده نه زحمت لردن سورا همان شخص گلير چخير ملانك اداره سنه. سلام عليكم - عليك السلام. هارالى سان، ايروانلى. آدك نهدر؟ مشهدى جعفر. نه قوللوق- بر ايله قوللوق يوخدر، آنجاچ، آى ملا، الله سكا انصاف ويروسن، من سزدن اوترى بر هفته در قفليسده معظم. نچه دفعه فایتون ايله مطبعه يه گيتمشم سزى تا پياميشام ايكي دفعه ده فایتون ايله اداره گزه گلماشم- ديپورلر كه ملا حمامه گيدوب.

بلى، باغيشلايكز، ايندى نه قوللوق: خير، بر ايله قابل عرض يوخدر، آنجاچ نوكره بويورون مكا بر استكان سو گتور- سون- اوره گيم يانوب، بو گون سحردن سزى گزيرم، چونكه كىر بلاللى على حاجى الله قلى اوغلى سزه ۵ منات مجموعه پولى گوندروب، پاه پاه لاپ يورولموشام.

بر گون سليان دان بر بيله كاغذ آليريق:

جناب ملا نصرالدين، من بو گون بوراده برادران حسينوف

حکومت در، دورت يوز ایلدن آرتیق عثمانلی ولایتی حساب اولو نوردی و ایلده بر دفعه عثمانلی سلطانلاری پاشالاری و بانى-چارلاری گوندروب سربارک بر آزاباشلارینا تاپدایانندان سورا گوزل قیز لاردان زادان یغوب آپاروب بر قدرینی سلطانلارک حرمانه سینه قاتوب بر قدرنی اوزلری ساخلیوب مشغولیت ایله ردیلر. آخرده قضا ییله گتوردی که ۲۷ ایل بوندان قباق سربیا حکومتی چخدی آزادلقه و مشروطه لی بر قرالجه اولدی. هر چند مخلوقی ایکی میلیوندان بر آز آرتیق در، اما دی گل که باشلادیلار مکتبلر آچماغه، دارالفنونلر آچماغه، آخردهده ایشی او یره یتوردیلر که ایندی ایستورلر آفستریا کیمی بر ازدها ایله گلله گلله یه وور-سونلر هه، نه اوسته، بوسنیا اوسته. بوسنیا نه در؟

خلاصه، ایستوردم بوگا اوخشار بر صحبت باشلیم. اما اوز اوزیمه دیدیم که آی ملا نصرالدين، سن دهلی سن نه سن؟ بر جماعت که بر شهردن او بری شهره ۵ منات گوندرمگی باچارمیر، مگر بو جور جماعت ایچون روادرمی یازماق که نه ییلیم آفستریا ییله گلدی، سربیا ییله گتیدی. سن اولی دی که ایرواندن تقلیسه و شیرواندان قارا باغه نه جور و نه قاعده ایله ۵ منات گوندرمک.

هله قباچه بونی ییلمک لازم در. گنه دیه سن اوزون اولدی.

«لاغلاغی»

پوچطه قوطوسی

قارصده «صادقه»: گنه شکر ایلمک لازم در: بلکه اوردوباددن خبرک اولا؟

کنجهده «خوجه خوجه» یه: ناحق یره گوزلهمه.

نخوده «قشنگه»: چوخده گنجلی محله سنده کی جندارگزدان دم وورما: نووو بایازیت محالنده کی حاجی میرزا علی اکبر آغایه چاقا ییلمز.

جواد اویزدنده «آلانیمان»: مکتوبکزی ویردیك چاپه، اما او قدر اوزوندی که قورخورام چاپ اولونوب قورتارمایا.

باطومده «ق» جنابلریه: گرک احوالاتی ایله یازاسکز که اول بز اوزیمز باشه دوشهک، سورا بزده یازاق که خلق باشه دوشسون. سمرقندده «ترکستان خبرچیسنه»: قاضی گلانک و حاجی ملا پراتک باره سنده یازدیقکز تهمتلر چوخ شدتلی درلر. توقع ایدیريك ایشی دقتلی تحقیق ایلیه سکز.

کنجهده «دیوانه» یه: سن کاغذگی یازا یازا ایله ییلردک که چاپ اولوناجاق، من ده اوخویا اوخویا ییلردیم که چاپ اولونمایاجاق. باکوده «شاکى» یه: ایله یادیمه گلیر که گوندردیگکز شعرلر «قمری» نك کلامی در: اگر ییله اولسه، البته چاپ اولونمایاجاق. گلن نومرده گنه جواب ویرمیرک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

بو کاغذی آلوب بز گرک آدم گوندرمک شیطان بازارینه که گورسون جناب حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی سلیمان لی کیم در. ایکی ساعت گزوب دولاناندان سورا گوندردیگم آدم گلوب دیور که «تاپا ییلمه دیم». صباحیسی گونی گنه همان آدمی گونده ریریک که گیدوب یاخشی آختارسون. ایکی ساعتدن سورا گلوب دیور که حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی اوزی دکانده دگل ایدی، گیتمشدی حمامه، شاگردی ده دیدی که «من ییلمه نم» بر گون کیچر گنه آدم گونده ریریک. حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی دیور که «مکا بو بارهده برادران حسینوفلاردان بر سفارش گلیموب، گلندن سورا باش اوسته، ویرم.» بر هفته گوزلیوب گنه آدم گونده ریریک. حاجی علی اسکر جواب ویریر که «سن گیت من پولی اوزوم گتورم ملانک خدمتیه».

بر نجه گوندن سورا همان حاجی بر فایتون توتور یاریم مناته، اوغلینی و شاگردینی میندیریر همان فایتونه و جوانلار داویدوفسکی محله یه دوشوب قارادوویلاردان مسلمانجه ملا نصرالدين اداره سیننی سوروشورلر. بلکه بو دفعه تاپیموب گیری قایدیرلار، اما ایکمجی دفعه گلوب تاپیرلار و بویوگ بر معرکه و قیشقریق ایله گیریرلر ایچری، کمیلدی کمیلدی اوتوز آلتی منات چیرکلی دسمالک ایچندن چخاردوب قویورلار استولک اوستنه و بر استکان سویوخ سو ایچندن سورا و یزیده لعنت اوخویاندان سورا دیورلر که و پولی ایکی هفته بوندان قباق سزک نوخی وکیلکز ویروب برادران حسینوفلر که سزه یتیشسون.

انصافاً، مسلمانلاری قینماق اولماز، چونکه پوچتا ایله پول گوندرمک چوخ چتین در: گرک اوچ شاهی ویروب بر «پریوود» کاغذی آلاسان، اوستنده روسجه یازاسان، که بو پول گیده چک تقلیسه ملا نصرالدين اداره سینه، فلانکسک طرفندن. انصافاً، چوخ چتین ایشدی، علی الخصوص تجارت عالمندهده بو جور ایشار هیچ ال ویرمز: تجارت هارا پوچتخانه هارا؟ الله رحمت ایله سون او کس لر که مسلمانلاره روسجه اوخوماقی حرام بویوروبلا: قافقازده بر تاجر یوخدر که اوز باشنه پوچتخانه ایله بر کسه ۵ منات گوندره ییلسون.

من ایستوردم بو گون پولیتقه عالمندن اوخوجیلاریمز ایله بر آز صحبت ایدم. مثلا، غاریتهلر یازیرلار که آفستریا ایله سربیا حکومتی بو گون صباح دعوا ایدم جکلر. من ایستوردم همین نومرده جفنییات عوضنه بر سیاسی مقاله یازام، مثلا، هیچ اولماسه یازارام که آفستریا و سربیا نه ایچون دعوا ایدیرلر، یازام که آفستریا نه دیمک در، سربیا نه در، بونلارک عداوتی نه وقت و هارادان باشلانوب، ایستوردم یازام که سربیا بر بالاجا

جای قدری بیلنلر دقت ایتسونلر

الك اعلا جای

موسقواده ویسوتسقی و قامپانیاسنک جای شرکتی
Т-ва чайной торговли В. В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ منات در. ایلمده ۲,۰۰۰,۰۰۰
مناتلق تجارت ایلیوره یاخشیلقی سبندن بزم شرکت
جایی نهایت درجدهده چوخ ایشله نیر و بزم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ
رنک لی و عطری در، و بر دفعه امتحان ایچون

چایمزی ایچن همیشه لك مشتریمز نور. تجارت نشانه مزده همیشه گه می اولما دقت
ایله مك لازمدر. زاقافقاریا، زاقاسییا و ایران ایچون شه مزه تفلیس ده پوشکین کوچه سنده نمرة ۷ در.
تلفیون نمرة ۴۳۲.
Тифлисть, Пушкинская ул. № 7. Телефонъ № 432.



شتر یخیرك دیش
معالجه خانه سی

ایریوانسقایا پولوشاده، پوشکین کوچه سی طرفند

Зриванской площади, съ стороны Пушкинской улицы.

دیشلری دوله دورور قیزیل ایله، قارفور ایله وغیره. قانو
چوقدان قیزیلدان دیش قایرئز. آغری سز دیش چخاردیر
معالجه خالدهده مخصوصی جراح وار. ناخوشلار قبول اولور
صبح ساعت ۹ دان آحشام ساعت ۸ تک. قیمتار تاقس ایله در.

۱۹۰۹ نچی سنه ده مسله انلره مخصوص دیوار کالنداری گوزل روشده چاپ
اولنوب میدان انتشاره قوبلیدی اورنبورغک «کریموف، حسینوف و شرکاسی»
دگانلرینده صاتمقده در. مسلمان آیلاری ایله روس چیسولوری و مسلمان، روس
بیراملری آیری یازیلوبدر کالندارک دالنده یازیلان تریبه اخلافه دایر مقاله لر
اوخویانلاره بیوک معلومات ویره چکنه امینک: کالندار لر گوزل لنگنه بر ابر آز فبته
بوللانماسندن هر کسه اوز دیوارندن برین آسمانی نوصیه ایدیر بک فیمنی پوچت خرجه له
دانه سی ۲۵ فایق اون دانه سی ۲ منات، زادانکا کوندره نلره فالوز ایله ده کوندر بلور

آدرس: Оренбургъ, Т-ву «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и Ко.»

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیة

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبره لرنک قیمتى ۱ مناتمن بش مناته قدردر و آهیز خانه مزده هر
جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشقیرلردن
مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب کورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز
مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون
مباجاقلار. آدریسمز: غورنسکی کوچهده لایوفک ایوبنده مهمانخانه
اسلامیه
صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телеф. № 1251.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орль.



۵۰ آداما چاتان مایه تک شیشه سی - ۲۵ قپک، ۲۵ آداما
۵۰ قپک، ۵۰ آداما چاتان مایه - ۵۰ قپک. برماندن اسکیگه
گوندر یامز. گوندر مک خرجی ۳۰ قپک، ۳۰ مناته
و آرتیق ایستینلره ۲۰ پروسیته قدر تفریل ویریلر.
آدریس: آر یول ژوو بیستسوفک چیچک مایه خانه سی

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Бр. Едигаровы и Назаровы.

یدیغاروف و نظروف قارداشلارک

تجارت ایوی

بو ایلك یانوارک برندن تفلیس ده سیونسقی کوچهده ۱۰ - ۸
نومرلی ایوده و ایروان غوبرنیاسی نخچوان شهرنده مانوفاقتور (پارچه)
مال لارینک آمبارینی بنا ایلیوب ال ویریشلی قیمتلره ساتیریق.

محمد هادی عبدالسليم زادهنگ ۲۳۴ صفحه دن متشکل
« فردوس الهامات » نام مجموعه شعریه سی موقع انتشاره قوبولدی
قیمتی برمنات ۴۰ قپک در. آرزو ایدنلر آشاغی ده کی آدریسه مراجعت
بویورسونلار: باکوه برادران اوررجفلارک مطبعه سنده

محمد هادی عبدالسليم زادهیه

Баку, Типография бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хади
Абдуссаламъ-заде

Advertisement for 'SPERMINE' (СПЕРМИНЪ) medicine. Includes text: 'ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХЪ!!!', 'СПЕРМИНЪ ДОКТОРА ПЕЛЯ', 'ПРОФ. ДОКТОРА ПЕЛЯ', 'SPERMINUM ROENL', '1901', and 'ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ И СЫНОВЕЙ'. It describes the benefits of the medicine for various ailments related to male health.



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

ملانصرالدينك اولمجي و اوچومجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده
ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلي ادارهده: اولمجي ايلي 6 منات،
اوچومجي ايلي 6 منات ياريم، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجي ايله: اولمجي ايلي 6 منات ياريم، اوچومجي
ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.
ايكجي ايلي نك كتابلاري بو ياقوق وقتلرده حاضر اولاجاق.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنيق شرکتی

ريغا شهرنده



1888

كارخانه لار:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيچيرتمين پالتارلار.
«اسبيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.
«لينه لو اوم»، بر رنك لي «گول لي» و
پروبقا ايله آرانمش
ريزيندن، يينقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولودلاري،
ريزينا داراخلاري
هوا ايله دولي و غير جور آفتام ايل شين لري
«لينقروست» لار.
ساخته دهري لر (گون لر).

ريزين قالوشلاري
كيچه ريزيندن آياق قابلاري.
آرaba و ويلوسبيد شين لري و حصه لري.
ريزيندن ماشيا آلت لري.
ايليك تريك ماشيناسي آلت لري.
«ايونيت» و بوينوزدان قايريلمش شيلر.
فونوغرافيا آلت لري.
ريزين اويونچاقلاوي (ايغروشقا) و غالانتيريني شيلر.
جراح و حكيم حجت لري.
ايليك تريق قوه سيني كمار ايدن و سودان كيچيرن آلت لر.

زاقافقا زياده فابريقا آمباري

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمره ۴»

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.





Нареченнаго въпроса

მათორ : დოდონ ბორადან კოჟონ : ბიზიმ ჭაჟღლ ლარე ბირ ლაზმ დრ